



香港特別行政區政府

民航處

Civil Aviation Department

The Government of the Hong Kong Special Administrative Region

出租或受酬的不定期航班服務許可證的申請（滑翔傘）

Application for Permission to Operate Non-Scheduled Services for Hire or Reward (Paragliders)

致： 香港大嶼山香港國際機場東輝路 1 號
 民航處總部
 民航處處長

To: Director-General of Civil Aviation
 Civil Aviation Department Headquarters
 1 Tung Fai Road, Hong Kong International Airport, Lantau, Hong Kong

電話號碼： (852) 2910 6469
 傳真號碼： (852) 2795 8469
 電子郵件： paragliding@cad.gov.hk
 Telephone No: (852) 2910 6469
 Fax No: (852) 2795 8469
 Email: paragliding@cad.gov.hk

(1) 申請人姓名（個人／公司） Name of Applicant (Person/Company)		
(2) 申請種類 Type of Application <input type="checkbox"/> 新申請 Initial Application <input type="checkbox"/> 續期申請 Renewal Application （上次申請參考編號 Previous Application Ref. No.: _____）		
(3) 滑翔傘種類（製造商名稱及型號） Type of Paraglider (Name of Manufacturer and Model)		
(4) 服務種類 Type of service <input type="checkbox"/> 載人 Passenger carrying <input type="checkbox"/> 不載人 non- passenger carrying		
(5) 擬議操作日期* Proposed Date(s) of Operation* *許可證有效期可涵蓋一段指定的時期（不多於 12 個月） *The validity of permission might cover for a specified period (not more than 6 months)		
(6) 擬議操作範圍 Proposed Area(s) of Operation		
(7) 飛行目的 Purpose of Flight(s) <input type="checkbox"/> 飛行教學 Instructional Flights <input type="checkbox"/> 雙人滑翔傘 Tandem Flights <input type="checkbox"/> 其他，請註明：_____ Others. Please specify: _____		
(8) 申請人 Applicant	職位 Title	簽名 Signature
電話號碼 Telephone No.	傳真號碼 Fax No.	日期 Date
電郵地址 Email Address	地址 Address	

致：申請人

To: Applicant

按經修訂後的空運(航空服務牌照)規例的條款及受此許可證所附帶的條件的規限下，特此批准提供上述在香港內的不定期航班服務。 Permission is hereby granted for the operation of non-scheduled service(s) in Hong Kong as shown above, subject to the provisions of the Air Transport (Licensing of Air Services) Regulations, as amended, and the Conditions attached.	許可證編號 Permit No.	批予人員 Authorizing Officer For Director-General of Civil Aviation
	申請參考編號 Application Ref No.	
	簽發日期 Issued on	

條件

Conditions

此許可證受以下條件規限：

This permit is subject to the following conditions:

- (1) 經營人須就保安及安全方面作出足夠的預防措施，及遵守所有由民航處處長就此方面不時發出的合理指示；
The operator shall take adequate precautions in relation to security and safety and shall comply with all reasonable directions given by the Director-General of Civil Aviation from time to time in that regard;
- (2) 經營人必須遵守空運(航空服務牌照)規例中列明的規定；
The requirements set out in the Air Transport (Licensing of Air Services) Regulations must be adhered to;
- (3) 經營人必須持有由經營人的保險公司發出的證明文件，證明有關滑翔傘活動持有適用的保險；及
The operator must be in possession of documentary evidence from the operator's insurance company to the effect that there is adequate insurance coverage for the paragliding activity; and
- (4) 經營人必須遵守民航處處長指明的滑翔傘活動安全操作規範。
The operator must follow the parameters for safe operations of the paraglider as specified by the Director-General of Civil Aviation.

違反上述任何條件會致使此許可證無效。

Breach of any of the conditions set out above renders this permit invalid.

填妥申請表格後，請按照附上的文件一覽表提交所需文件。

After completing the application form, please refer to the attached checklist and submit all the required supporting documents accordingly.

任何人於與民航處進行任何事務往來時，均不得向民航處職員提供利益；否則，即可能違反《防止賄賂條例》（香港法例第201章）第4(1)條及／或第8條，最高可被判罰款五十萬元及監禁七年。

Anyone, while having dealings of any kind with the Civil Aviation Department (CAD), should not offer advantage to the CAD officers, or else he may commit an offence under section 4(1) and/or section 8 of the Prevention of Bribery Ordinance (Chapter 201 of Laws of Hong Kong), and be liable to a maximum penalty of a fine of \$500,000 and imprisonment for 7 years.

文件清單

CHECKLIST OF REQUIRED SUPPORTING DOCUMENTS

申請人須向民航處提交操作手冊及其他補充文件 / 資料，以下表格列明有關詳情。^{註釋 1-2}

The applicant is required to submit an Operations Manual and other supporting document(s) / information, with specific details tabulated below, to the Civil Aviation Department for consideration.^{Notes 1-2}

<p>所須文件及資料 Required Document(s) and Information</p>	<p>是否隨申請表附上? (請註明是/否/不適用, 及說明 否/不適用的原因) Attached? (State Yes / No / N.A. and give reasons for No / N.A.)</p>	<p>操作手冊的參考部份 Reference to the manual(s)</p>
<p>A. 組織及人事 ORGANISATION AND PERSONNEL</p>		
<p>(1) 組織架構 (如適用)^{註釋 3} Organizational structure (if applicable)^{Note 3}</p>		<p>參考 (手冊/部分): Reference (Manual / Section):</p>
<p>(2) 安全事項負責人 (負責擬議飛行運作及與其有關的安全事項) Safety accountable personnel (overall in-charge of the proposed operations, and responsible for the related safety matters)</p>		<p>參考 (手冊/部分): Reference (Manual / Section):</p>
<p>(3) 在操作中支援人員的職責及責任 Responsibilities and duties of support personnel in the operations</p>		<p>參考 (手冊/部分): Reference (Manual / Section):</p>
<p>(4) 參與飛行運作的滑翔傘飛行員的詳細資料: - 滑翔傘飛行資格^{註釋 4-5} ; - 飛行經驗(尤其是本地飛行經驗) ; - 飛行紀錄 ; - 在香港航空法例考試 (滑翔傘) 取得合格成績^{註釋 6} ; 及 - 有效的急救證書 Details of the paraglider pilot(s) involved: - Paragliding qualifications^{Notes 4-5} ; - Flying experiences (in particular local experiences); - Flight records of the paraglider pilot(s) involved; - Pass in a Hong Kong Air Law Examination^{Note 6} ; and - Valid first aid qualification</p>		<p>參考 (手冊/部分): Reference (Manual / Section):</p>

<p style="text-align: center;">所須文件及資料 Required Document(s) and Information</p>	<p style="text-align: center;">是否隨申請表附上? (請註明是/否/不適用, 及說明 否/不適用的原因) Attached? (State Yes / No / N.A. and give reasons for No / N.A.)</p>	<p style="text-align: center;">操作手冊的參考部份 Reference to the manual(s)</p>
<p>B. 設備 EQUIPMENT</p>		
<p>(1) 飛行運作時所用的滑翔傘, 包括生產商、型號及類型 List of paraglider(s) to be used for the operation, including manufacturer, model and type</p>		<p>參考 (手冊/部分): Reference (Manual / Section):</p>
<p>(2) 飛行運作中使用的安全設備, 包括生產商、型號及類型 List of safety equipment to be used for the operation, including manufacturer, model and type</p>		<p>參考 (手冊/部分): Reference (Manual / Section):</p>
<p>(3) 維修手冊及/或確保裝備適合飛行的程序 Maintenance manual and/or procedures to ensure airworthiness of equipment</p>		<p>參考 (手冊/部分): Reference (Manual / Section):</p>
<p>(4) 維修紀錄及其管理系統 Maintenance records and their management system</p>		<p>參考 (手冊/部分): Reference (Manual / Section):</p>
<p>C. 操作地點^{註釋7} AREA(S) OF OPERATION ^{Note 7}</p>		
<p>(1) 提供滑翔傘服務的地點 Location(s) where such services will be offered</p>		<p>參考 (手冊/部分): Reference (Manual / Section):</p>
<p>(2) 起飛地點 Take-off site(s) to be used</p>		<p>參考 (手冊/部分): Reference (Manual / Section):</p>
<p>(3) 降落地點及緊急降落地點 Landing site(s) and emergency landing site(s) to be used</p>		<p>參考 (手冊/部分): Reference (Manual / Section):</p>

<p style="text-align: center;">所須文件及資料 Required Document(s) and Information</p>	<p style="text-align: center;">是否隨申請表附上? (請註明是/否/不適用, 及說明 否/不適用的原因) Attached? (State Yes / No / N.A. and give reasons for No / N.A.)</p>	<p style="text-align: center;">操作手冊的參考部份 Reference to the manual(s)</p>
<p>D. 操作程序 OPERATING PROCEDURES</p>		
<p>(1) 飛行計劃及準備 — 設立機制來評定在特定操作環境下能否在擬議範圍內進行滑翔傘活動, 包括但不限於: —</p> <ul style="list-style-type: none"> - 場地評估 (例如: 場地範圍及飛行高度、場地的潛在危險、其他空域使用者的活動、本地法例, 如泳灘規例和土地擁有人的許可等。); - 天氣狀況 (獲得天氣預報的方法和考慮滑翔傘的限制, 如滑翔傘飛行只應在天氣狀況良好及在白天時進行。); - 通訊 (與地面人士及/或其他滑翔傘飛行員的通訊方法、使用的無線電頻率, 及有效的無線電牌照等。); 及 - 風險管理(危機辨識、風險評估及降低風險的程序) <p>Flight planning and preparation – There should be a mechanism to assess whether the flight is feasible in the proposed area of operation under certain operating environment, including but not limited to:-</p> <ul style="list-style-type: none"> - Site assessment (e.g. site boundaries and operating altitudes, potential hazards of the site, operations of other airspace users, local by-laws such as bathing beaches, permission from landowners, etc.); - Weather minima (methods of obtaining weather forecasts and consideration for paraglider limitations, e.g. flights shall only be conducted in good weather conditions and be limited to daylight hours.); - Communication (method of communicating with persons on ground and/or with other pilots, radio frequency to be used, valid radio license held, etc.); and - Risk management (identification of hazards, risk assessment and mitigating procedures) 		<p>參考 (手冊/部分): Reference (Manual / Section):</p>
<p>(2) 現場程序及起飛前檢查 — 在起飛前訂立清晰的現場程序, 包括但不限於: —</p> <ul style="list-style-type: none"> - 場地勘測 (評估現場環境及辨識危機); - 天氣狀況 (評估現場天氣狀況, 並查看是否有天氣警告或惡劣天氣將至); - 設備 (確定滑翔傘及安全設備, 如繫帶、急救用品及飛行員定位裝置狀況良好。滑翔傘及繫帶應在指定承重範圍內); 及 		<p>參考 (手冊/部分): Reference (Manual / Section):</p>

<p style="text-align: center;">所須文件及資料 Required Document(s) and Information</p>	<p style="text-align: center;">是否隨申請表附上? (請註明是/否/不適用, 及說明 否/不適用的原因) Attached? (State Yes / No / N.A. and give reasons for No / N.A.)</p>	<p style="text-align: center;">操作手冊的參考部份 Reference to the manual(s)</p>
<p>- 起飛前設備檢查(適當跟從生產商的指引作檢查)</p> <p>On-site procedures and pre-flight check – There should be clear procedures on-site before the conduct of flying activities, including but not limited to:-</p> <ul style="list-style-type: none"> - Site survey (assess prevailing site conditions and identification of hazards); - Weather minima (assess prevailing weather conditions and whether there are applicable weather warnings or approaching inclement weather); - Equipment (ensure the paraglider and safety equipment, e.g. harness, first aid equipment and pilot locator devices, are in good condition. Paraglider and harness should be operated within the weight limits of the equipment); and - Pre-flight check on the equipment (follow manufacturer’s instructions as appropriate) 		
<p>(3) 飛行程序 - 程序需涵蓋：—</p> <ul style="list-style-type: none"> - 飛行的所有階段，包括起飛、飛行中及降落； - 在滑翔傘飛行中設備失靈或受影響時，可能遇到的所有情況的緊急應變程序 <p>Flight procedures – The procedures should cover:-</p> <ul style="list-style-type: none"> - All stages of flight, including take-off, in flight and landing; - Emergency procedures for all possible events that might cause the flight of paraglider and its equipment to fail or be affected 		<p>參考 (手冊/部分): Reference (Manual / Section):</p>
<p>(4) 飛行紀錄管理系統 Record management system on flight logs</p>		<p>參考 (手冊/部分): Reference (Manual / Section):</p>
<p>(5) 事故通報及處理程序 Occurrence reporting and handling procedures</p>		<p>參考 (手冊/部分): Reference (Manual / Section):</p>
<p>(6) 載人操作的風險確認 — 設立機制以確保乘客充分了解滑翔傘活動的風險，並保留相關文件作證明</p> <p>Acknowledgement of risk for passenger carrying operations – A mechanism shall be in place to ensure that the passenger(s) are fully aware of the risks involved in the activity, with the support of relevant</p>		<p>參考 (手冊/部分): Reference (Manual / Section):</p>

<p style="text-align: center;">所須文件及資料 Required Document(s) and Information</p>	<p style="text-align: center;">是否隨申請表附上? (請註明是/否/不適用, 及說明 否/不適用的原因) Attached? (State Yes / No / N.A. and give reasons for No / N.A.)</p>	<p style="text-align: center;">操作手冊的參考部份 Reference to the manual(s)</p>
<p>documentation acknowledged by the passengers</p>		
<p>(7) 滑翔傘飛行示範 — 民航處會要求申請人進行滑翔傘飛行示範以作安全評估</p> <p>Demonstration flight – A demonstration flight is required by CAD for safety assessment</p>		/
<p>E. 提供滑翔傘指導飛行服務 (<u>只適用於提供滑翔傘指導飛行受酬服務的申請人</u>) PROVISION OF INSTRUCTIONAL FLIGHTS (<u>for applicants offering paragliding instructional flying for hire or reward only</u>)</p>		
<p>(1) 訓練計劃 — 計劃應與 Fédération Aéronautique Internationale (FAI) 的訓練系統相若。訓練素材應包括但不限於：—</p> <ul style="list-style-type: none"> - 學員的訓練計劃/手冊； - 課程大綱； - 考試；及 - 完成各課程後可達到的飛行資歷 <p>Training programme – The programme should be comparable to the training systems of Fédération Aéronautique Internationale (FAI). Training materials should include but not limited to:-</p> <ul style="list-style-type: none"> - Training programme/manual for students; - Syllabus; - Examination; and - Ratings to be attained 		<p>參考 (手冊/部分): Reference (Manual / Section):</p>
<p>(2) 滑翔傘飛行導師的資格^{註釋8}</p> <ul style="list-style-type: none"> - 滑翔傘飛行資格； - 飛行經驗(尤其是本地飛行經驗)； - 飛行紀錄； - 在香港航空法例考試(滑翔傘)獲合格成績；及 - 有效的急救證書 <p>Instructors' qualifications^{Note 8}</p> <ul style="list-style-type: none"> - Paragliding qualifications; - Flying experiences (in particular local experiences); - Flight records; 		<p>參考 (手冊/部分): Reference (Manual / Section):</p>

<p style="text-align: center;">所須文件及資料 Required Document(s) and Information</p>	<p style="text-align: center;">是否隨申請表附上? (請註明是/否/不適用, 及說明 否/不適用的原因) Attached? (State Yes / No / N.A. and give reasons for No / N.A.)</p>	<p style="text-align: center;">操作手冊的參考部份 Reference to the manual(s)</p>
<ul style="list-style-type: none"> - Pass in a Hong Kong Air Law Examination; and - Valid first aid qualification 		
<p>(3) 訓練紀錄管理系統 — 用於確保以下資料齊全:-</p> <ul style="list-style-type: none"> - 學員及導師的飛行紀錄；及 - 達到的飛行資格 <p>Record management system on training record – A system shall be in place to keep track of:-</p> <ul style="list-style-type: none"> - Flight records of student and instructor; and - Attainment of qualifications 		<p>參考 (手冊/部分): Reference (Manual / Section):</p>
<p>(4) 滑翔傘指導飛行的操作程序</p> <p>(除 D 部提及的程序外, 還須有額外措施以確保於指導學員時的飛行安全)</p> <p>Operating procedures for instructional flights</p> <p>(Other than those mentioned in Part D, additional measures shall be in place to ensure flight safety when providing instructions to student.)</p>		<p>參考 (手冊/部分): Reference (Manual / Section):</p>
<p>F. 保險 INSURANCE COVERAGE</p>		
<p>(1) 有效的第三者保險副本, 包括第三者責任風險的保額。^{註釋9}</p> <ul style="list-style-type: none"> - 提供文件以證明擬議的滑翔傘活動已有第三者保險的保障 <p>Copy of a valid third party insurance policy, including the amount of third party liability risks covered.^{Note 9}</p> <ul style="list-style-type: none"> - Documentary evidence to demonstrate that there is an arrangement in place to ensure that the proposed paragliding activities would be covered by third party insurance 		<p>參考 (手冊/部分): Reference (Manual / Section):</p>

任何人於與民航處進行任何事務往來時, 均不得向民航處職員提供利益; 否則, 即可能違反《防止賄賂條例》(香港法例第201章)第4(1)條及/或第8條, 最高可被判罰款五十萬元及監禁七年。

Anyone, while having dealings of any kind with the Civil Aviation Department (CAD), should not offer advantage to the CAD officers, or else he may commit an offence under section 4(1) and/or section 8 of the Prevention of Bribery Ordinance (Chapter 201 of Laws of Hong Kong), and be liable to a maximum penalty of a fine of \$500,000 and imprisonment for 7 years.

申請指引 Guidance Notes for Applicants

註釋 1: 申請表及所有補充文件應在擬議操作日期最少 28 個工作天前交予民航處。因應擬議飛行運作情況的複雜程度，處理申請時間可能更長。許可證申請人，尤其首次申請人士，應盡早向民航處提交申請。

Note 1: The application form and all supporting document(s) should reach CAD at least 28 working days prior to the date of the proposed flight for which the permit is required. Depending on the complexity of the proposed operation, extra time may be required for processing the application. Permit applicants, in particular first time applicants, are therefore advised to submit the application to CAD as early as possible.

註釋 2: 填妥的表格及所有補充文件應透過電郵 paragliding@cad.gov.hk 遞交至民航處。如有查詢，請致電(852) 2910 6469。

Note 2: The completed form together with all supporting document should be submitted by email to paragliding@cad.gov.hk. For enquiries, please call Tel. no.: (852) 2910 6469.

註釋 3: 申請人須是滑翔傘飛行員，或營運滑翔傘飛行服務的公司。

Note 3: The applicant is normally the paraglider pilot, or the operating company itself.

註釋 4: 申請人須提交文件證明：

- (a) 他/她已取得與其擬議飛行運作相應的滑翔傘飛行資格；及
- (b) 他/她的滑翔傘飛行資格容許其在香港進行滑翔傘活動

在符合以上要求的前題下，由 Fédération Aéronautique Internationale (FAI)、Association of Paragliding Pilots and Instructors (APPI)、British Hang Gliding and Paragliding Association (BHPA)、United States Hang Gliding and Paragliding Association (USHPA)、Sports Aviation Federation of Australia (SAFA) 及 New Zealand Hang Gliding and Paragliding Association (NZHGPA)發出的資格一般皆被認可。由其他組織發出的資格將以個別案件處理，而民航處保留最終決定權。

Note 4: The applicant shall provide documentation to demonstrate that,

- (c) he/she has attained the qualifications of the corresponding standards to which his/her proposed operations relate; and
- (d) his/her paragliding activities in Hong Kong can be covered by the qualifications.

Subject to the above requirements being met, qualifications issued by the Fédération Aéronautique Internationale (FAI), Association of Paragliding Pilots and Instructors (APPI), British Hang Gliding and Paragliding Association (BHPA), United States Hang Gliding and Paragliding Association (USHPA), Sports Aviation Federation of Australia (SAFA) and New Zealand Hang Gliding and Paragliding Association (NZHGPA) are generally recognized. Other qualifications will be considered on a case-by-case basis. The CAD reserves the final decision on the assessment.

註釋 5: 至於雙人滑翔傘活動，滑翔傘飛行員應達到與其擬議操作相應的雙人滑翔傘活動資格，而該滑翔傘飛行資格容許他/她在香港進行滑翔傘雙人飛行。在符合以上要求的前題下，由 Fédération Aéronautique Internationale (FAI)、Association of Paragliding Pilots and Instructors (APPI)、British Hang Gliding and Paragliding Association (BHPA)、United States Hang Gliding and Paragliding Association (USHPA)、Sports Aviation Federation of Australia (SAFA) 及 New Zealand Hang Gliding and Paragliding Association (NZHGPA)發出的資格一般皆被認可。由其他組織發出的資格將以個別案件處理，而民航處保留最終決定權。

- Note 5:* For tandem paragliding activities, the pilot shall attain the corresponding tandem qualifications to which his/her tandem paragliding activities relate, and that his/her tandem paragliding activities in Hong Kong can be covered by the qualifications. Subject to the above requirements being met, qualifications issued by the Association of Paragliding Pilots and Instructors (APPI), British Hang Gliding and Paragliding Association (BHPA), United States Hang Gliding and Paragliding Association (USHPA), Hang Gliding Federation of Australia (HGFA) and New Zealand Hang Gliding and Paragliding Association (NZHGPA) are generally recognized. Other qualifications will be considered on a case-by-case basis. The CAD reserves the final decision on the assessment.
- 註釋 6:* 滑翔傘飛行員或滑翔傘導師如欲申請許可證提供出租或受酬的不定期航班服務（滑翔傘），必須於香港航空法例考試（滑翔傘）中取得合格成績。申請人於遞交申請表、操作手冊及其他所需文件後，民航處將安排申請人參加香港航空法例考試（滑翔傘）；考試成績有效期為 5 年。
- Note 6:* Obtaining a pass in the Hong Kong Air Law Examination (Paragliding) is necessary to apply for the Permission to Operate Non-Scheduled Services for Hire or Reward (Paragliders). Applicant should submit the application form, Operations Manual and all other required documents before arranging a session of the Hong Kong Air Law Examination (Paragliding) with CAD; The exam result is valid for 5 years.
- 註釋 7:* 擬議操作地點限於刊登在<<香港航行資料匯編>> ENR5.5 部分的特定範圍內。
- Note 7:* The locations shall be limited to the designated areas of CTR Zones and UCARAs published in Section ENR 5.5 of the HKAIP.
- 註釋 8:* 至於教學活動，導師需達到與其擬議操作相應的滑翔傘教學資格，而該資格容許他/她在香港進行相應的滑翔傘飛行指導。在符合以上要求的前題下，由 Fédération Aéronautique Internationale (FAI)、Association of Paragliding Pilots and Instructors (APPI)、British Hang Gliding and Paragliding Association (BHPA)、United States Hang Gliding and Paragliding Association (USHPA)、Sports Aviation Federation of Australia (SAFA) 及 New Zealand Hang Gliding and Paragliding Association (NZHGPA)發出的資格一般皆被認可。由其他組織發出的資格將以個別案件處理，而民航處保留最終決定權。
- Note 8:* For instructional activities, the instructor shall attain the corresponding instructor qualifications to which his/her paragliding instructional activities relate, and that his/her paragliding instructional activities in Hong Kong can be covered by the qualifications. Subject to the above requirements being met, qualifications issued by the Association of Paragliding Pilots and Instructors (APPI), British Hang Gliding and Paragliding Association (BHPA), United States Hang Gliding and Paragliding Association (USHPA), Sports Aviation Federation of Australia (SAFA) and New Zealand Hang Gliding and Paragliding Association (NZHGPA) are generally recognized. Other qualifications will be considered on a case-by-case basis. The CAD reserves the final decision on the assessment.
- 註釋 9:* 申請人須證明已為活動購買足夠保障的保險，尤其是第三者保險(應同時涵蓋雙人滑翔傘活動中對乘客的保障(如適用))。
- Note 9:* The applicant is required to demonstrate there is adequate insurance coverage, particularly third party insurance coverage, for the activity (which should also cover the passenger for tandem paragliding activity, if applicable).
- 註釋 10:* 現有許可證到期後 60 日以內提交的申請，將被民航處視為續期申請處理。而現有許可證到期後 60 日後提交的申請，將被民航處視為新申請處理。
- Note 10:* Applications of permit submitted to the CAD not later than 60 days after the expiry date of the most recent permit shall be handled as renewal applications. Applications submitted later than 60 days after the date of expiry of the most recent permit will be handled as initial applications.